



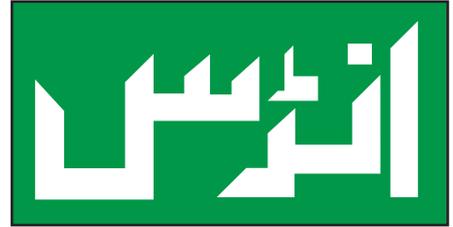
Pakistan-German-Info

19960321

ISSN 1430-7960

100 rup / 2,50 DM

INDUS 1 / 96



Society for the Promotion of Art & Culture, Lahore/

Deutsche Gesellschaft zur Förderung der Kultur, Berlin

"Indus" heißt das weite Flußsystem das Pakistan durchzieht, ein Land, in dem große Gegensätze vorhanden sind und natürlich auch unterschiedliche Meinungen. So wie sich im Laufe der Zeit die Landschaft herausgebildet hat, so werden Sandkorn für Sandkorn Informationen zusammengetragen, um allmählich dem Freund des Sub-Kontinents einen Eindruck zu vermitteln oder im anderen Fall seinen Eindruck weiterzugeben. Yussuf Ghanat

Inhalt

Allgemeines

- Text der Nationalhymne 1
- Abul Asar Hafeez Jullundhri/ Text
- Ahmed G. Changla / Musik
- Demnächst... 1

Culture

- S.M. Mansoor, Künstler und 1
- Graphik-Designer
- "Sunrise in Punjab" von 2
- Jocelyn Ortt-Saedd, Dichterin und Schriftstellerin
- S. Ghayoor Obaid, Architekt 2
- Das Udala Literacy Centre, 2
- Islamabad
- Deutsch-Pakistanisches Forum 2
- bereitet Beitrag zum 50-jährigen Bestehen Pakistans vor

Business

- Reisen in Pakistan 5
- ISPO 96 5
- Pakistan Telecom Unit Links Up 5
- With Internet
- The Internet 5
- "Klima-Kaffee" und 6
- "International Communication and Information Center" Lahore

Verschiedenes

- Portraits, 6
- Stichwort „Schulen“
- NCA, Lahore
- Termine 7
- Anschriften 7
- Ausstellungen: 7
- Pakistan Express, Die fliegenden Pferde vom Indus
- Bücher, CD-ROMs, Filme, MCs 7

Allgemeines

Pakistan National Anthem
*Heil sei dem Boden, dem reinen
 Heil sei dem Land, dem schönen
 Dir, dem Symbol hohen Strebens
 Erde von Pakistan
 Heil sei dem Glaubenszentrum
 stark.*

Demnächst

- Dawood College, Karachi
- Der Photograph Abdul Qayyum, Lahore
- Der Architekt S. Akeel Bilgrami, Karachi
- River-Rawi-Tour, Sanfter Tourismus im Punjab
- Flugverbindungen
- Export Processing Zones u.a.

Culture

Portrait von **S.M. Mansoor/** Painter & Graphic



Artist Belonging to the renowned family of miniature painters of Haji Muhammad Shareef pedigree, S.M. Mansoor graduated from NCA where, I watched his work personally over the years. He has chosen to follow a different, yet, familiar mode of expression in plastic arts: Water colours depicting the city he adores. His is a traditional, orthodox technique with flowing washes of solid, full range of colours with patches of whites showing in between, yet he has preserved the transparency of the medium. His subject matters is the same as followed and tried by many a artist of today.

City scapes seen from within at close range amidst the figures pre-occupied in the everyday dare-devil chores, mostly building facades form his main backdrop yet the human activity is visibly important. People wearing normal dresses, busy in normal postures are necessary arena. The buildings shown are recognizable, especially the ones from the Lohari gate, Dehli gate, Bhatti gate, Circular road, Anarkali and Jain Mander chowk are conspicuous for their colours and architectural correctness of the sky line and details. Another attempt is at the sunlight which is not lacking in the atmospheric feel. His colours too are bold and not stingy in the hue. With his this one man show of a large collection of city scapes, he has opened a magic door to the fairytale-like city through which one feels like floating over a flying carpet. Mansoor has recorded a rich vocabulary of life in Lahore of his times that will go down in history as a useful source of research material.

This collection at the same time has a decorative and display value which when acquired by the different collectors would represent our culture in the respective collections. The sizes of paintings vary from small and medium to extra large to convey the different moods of the places and reflect upon the artist's appreciation of space and colours, the treatment however, is broad in keeping with the demands of the water colour technique. He was a promising student who has nearly kept up his promise; hopefully he will chum out more for his next and next and next exhibitions.

Ajaz Anwar

Abbildg. Seite 8

Allgemeines
Culture
Business
Verschiedenes

SUMMIT,
Lahore
2 nd Floor, Siddique Chambers,
63/C, Shahrah-e-Qaid-e-Azam,
Lahore - Pakistan

motus / ComFactory

Berlin - Germany
0049-030-82099273

© copyright bei den Autoren verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes
A. Pinski
c/o DDF
Berlin; bei Nachdruck Belegexemplar erbeten.

Yussuf Ghanat /
Dr. Pia M. Heckes

Bonn - Germany
0049-228-325998

Barbara Thode, M.A./
Omar Muhammad Ali

Lahore - Pakistan
0092-342-356986



Portrait von
Jocelyn Ortt-Saedd/
Writer

Sonnenaufgang im
Punjab

*Von Geburt -Leben und Tod-
dem ersten Traum, der wiederkehrt -
altes Chaos -blendendes Wort,
das tief in mir brennt.*

*Vom Wasser, das im Morgengraue
fließt
und dem letzten Stern, der noch
scheint,
während Hähne krähen und Hunde bel-
len
und der Ruf zum Gebet erschallt.*

*Zwischernde Vögel begleiten den
erwachenden Morgen.
Der Autobus rumpelt vorbei.
Der Bauer im Felde stampft
hinter dem Pflug und dem Ochsen.*

*Insekten umschwirren mich.
Alte Männer schreiten in der Ferne
durch Zuckerrohrfelder zu der
Fabrik;
Burschen zu zweit fahren Rad.*

*Flüchtig sehe ich eine Vogelschar,
wie Tintenflecke auf Pergament,
und Frauen aus den Hütten des
Dorfes
mit Wasserkrügen auf dem Kopf und
Kindern im Arm.*

*All das erinnert mich an die
Vergangenheit
lange vor unserer Zeit
an das was wir sind und noch werden
können,
was hinein in den Menschen gehaucht
ward.*

She was born in Brisbane, Australia and graduated from the University where she was introduced to the poetry of Iqbal and Tagore and to some of the mystics and philosophers of Islam. She met Mohammed Saeed there in 1956, and they were later married. In 1959 she went to Munich, Germany, and attended University, receiving a Teaching Diploma in Language and Literature. Since 1961 she has been living in Pakistan. Recently Jocelyn has been teaching at the University of the Punjab and at the Goethe Institute in Lahore. Two of their children live and study in Australia, and three children divide their time between Jaranwala and Lahore. Mrs. Jocelyn Ortt-Saeed is a member of the Fellowship of Australian Writers and PEN, Pakistan. She has written over a thousand poems and has given many poetry readings in Pakistan, India, Australia, Philippines, and other countries.

Three books of Jocelyn's verse have been printed: "Rainbow of Promise", "Where No Road Goes", and "Between Forever And Never". For Jocelyn, poetry is a way of exploring the unknown and originating meaning.



Portrait von
S. Ghayoor Obaid/
Architect

* 1957
1975 Ghora Gali Lawrence
College
1981 National College of Arts,
Lahore
1986 Principal Architect
Member of I.A.P.andP.C.A.T.P.
Experience from Germany and
Russia.

We introduce ourselves as a company involved in architectural and interior design work. In a relatively short period, since 1987, we have had more than over 100 completed projects to our credit. The key to our growth lies not only in a different and rather progressive approach towards Design, but also to a conscious professional follow up of the projects during execution and some times even after their completion.

Our brand of Architecture strive to reflect and also mould the prevailing cultural and intellectual undercurrents present in our society, be they modern, post modern or regional in context. Our intention is not to follow but to lead. Our efforts have been rewarded with some of the pioneering projects, such as Aiwan-i-afi (residential), Empire Centre (commercial / office), Klasstextiles (industrial) and Green Acres (farm



housing). All of these projects, although out initial ventures, have provided us a clear direction for our future endeavours. We rejoice in the knowledge that there is a still a long way to go and many more opportunities to explore and that the challenges do transform into assets.

Deutsch-Pakistanisches Forum bereitet Beitrag zum 50-jährigen Bestehen Pakistans vor

Allmählich werden die verschiedenen Aktivitäten spürbar, denn ein Jubiläum naht: Britisch-Indien endete 1947, u.a. entstand der Staat Pakistan. Das Deutsch-Pakistanische Forum plant einen Beitrag in Form von Ausstellungen, Bazaren, Veröffentlichungen, worüber demnächst berichtet wird.

Das Schulprojekt

"Udala Literacy Centre" in Islamabad, Pakistan

Ich habe mehrere Jahre in Islamabad verbracht und die Entstehung der Armenschule "Udala Literacy Project" miterlebt.

Mit der Gründerin und Leiterin des Projektes bin ich seit sechs Jahren befreundet. Ich halte ihre wichtige, mit großem persönlichen Einsatz geleistete Erziehungsarbeit für besonders förderungswürdig.

Die Gründerin und Leiterin des Schulprojektes Nadira Khan hat in Deutschland und in den USA Chemie studiert. Später lebte sie mit ihrem Mann, Dr.Jabbar Khan, der seit vielen Jahren Vertrauensarzt der deutschen Botschaft in Islamabad ist, in Heidelberg; sie spricht und schreibt fließend Deutsch.

Sie und ihr Mann sind unermüdlich arbeitende, selbstlose Menschen, mit einem hohen Grad von gesellschaftlicher Verantwortung und sozialem Engagement.

Nadira Khan gab ihre langjährige erfolgreiche Lehrtätigkeit an der Allama Iqbal-Universität auf, um sich einer vom Staat völlig vernachlässigten Aufgabe zu widmen:

der Elementarerziehung der Allerärmsten.

Mit minimaler finanzieller Unterstützung durch Ehefrauen von Mitgliedern des Rotary-Clubs in Islamabad gründete sie 1992 eine Nachmittagsschule für Kinder aus einer Elendssiedlung in ihrer Nachbarschaft.

Durch täglichen persönlichen Einsatz gelang es Frau Khan in zwei Jahren, etwa sechzig Kinder und Jugendliche zu regelmäßiger Teilnahme an ihrem

Alphabetisierungsprogramm zu motivieren und einige von ihnen so weit zu fördern, daß sie in das staatliche Schulsystem aufgenommen wurden.

Aufgrund dieser positiven Erfahrung eröffnete Frau Khan zwei Jahre später eine weitere Armenschule, das "Udala Literacy Centre".

Für dieses Projekt wird finanzielle Unterstützung benötigt.

Die Grundbildung wird vernachlässigt.

An der Schwelle zum 21. Jahrhundert können in Pakistan vier von fünf Menschen nicht schreiben und lesen.

Bei einer Geburtenrate von über 3 % nimmt die Zahl der Analphabeten weiter zu.

Der Staat hat die Grundbildung seit langem vernachlässigt; ständig steigende Militärausgaben und erdrückender Schuldendienst lassen immer weniger Mittel für Gesundheit und Erziehung übrig.

Die vom Staat geförderte Gründung von Privatschulen begünstigt allein die Kinder der Reichen; arme Familien können das Schul-geld nicht aufbringen.

Selbst in Islamabad, der vor dreißig Jahren gegründeten Hauptstadt des Landes, gibt es zu wenig öffentliche Grundschulen, und die Aufnahme läuft über Beziehungen. Daran scheitern die Kinder der Armen: diese Familien haben keine Beziehungen. Es sind Menschen, die am unteren Rande des sozialen Spektrums ein unsicheres, von ständiger Not bedrohtes Leben führen. Wie in Indien machen sie schmutzige, allgemein verachtete Arbeiten wie Straßenreinigung und Müllbeseitigung und gelten als unrein. Das aus der gemeinsamen indischen Vergangenheit stammende Kastenbewußtsein wirkt auch im muslimischen Pakistan fort, und so gehören diese Menschen, die meistens Christen sind, zu den Unberührbaren.

Arme Kinder finden keinen Platz in der Schule, die fast immer kinderreichen Familien leben inmitten der Villenviertel der Hauptstadt in geduldeten Slumsiedlungen ohne Strom- und Wasseranschluß, ohne Kanalisation, in Hütten, die bei jedem Monsunregen vom Einsturz bedroht sind. Die Löhne für Straßenfeger und Kanalarbeiter sind extrem niedrig, Rücklagen für Krankheit oder Arbeitslosigkeit gibt es nicht. So existieren diese Familien in einem Zustand permanenter Unsicherheit, der eine Lebensplanung praktisch unmöglich macht. Das wirkt sich auf den Schulbesuch der Kinder aus, sofern sie überhaupt Aufnahme in eine Schule gefunden haben: sie bleiben dem Unterricht fern, weil ein Familienmitglied krank ist, weil der Vater die Familie verlassen hat, weil sie kein Geld für Schuhe oder Hefte haben, schließlich auch, weil sie, deren Eltern Analphabeten sind, in einem für sie wenig freundlichen System den Mut verlieren. All dies gilt in noch stärkerem Maße für Mädchen: wenn das Geld nicht für alle reicht, schicken arme Eltern lieber ihre Söhne zur Schule; Mädchen werden außerdem früh zu Hausarbeiten und für die Kinderbetreuung gebraucht, besonders wenn ihre Mütter durch schlechtbezahlte Gelegenheitsarbeiten zum Familienunterhalt beitragen müssen. Ohne die Perspektiven, die sich durch Schulbesuch öffnen,

schließt sich der Teufelskreis der Armut für die Töchter der Ärmsten besonders schnell: sie werden jung verheiratet und bekommen viel zu früh viel zu viele Kinder.

Eine Schule für die Armen

Die etwa siebzig Kinder und Jugendlichen, denen Nadira Khan im "Udala Literacy Centre" eine Grundbildung ermöglicht, stammen aus der Slumsiedlung "Labor Colony G-7/2". Der Unterricht findet nachmittags statt, da die meisten Schüler vormittags beschäftigt sind: die Jungen arbeiten gemeinsam mit ihren Vätern im Reinigungsdienst oder als Gelegenheitsverkäufer, während die Mädchen bei der Hausarbeit helfen oder in Abwesenheit der Mutter die ganze Verantwortung für Haushalt und jüngere Geschwister tragen. Die Schulverwaltung stellt für "Udala" drei Klassenräume in der öffentlichen Grundschule des Viertels zur Verfügung, die nachmittags leer stehen. Kosten entstehen für die Lehrergehälter und etwas Lehrmaterial. Vor gut einem Jahr, kurz vor meinem Weggang aus Pakistan, habe ich "Udala" besichtigt. Ich fand, daß Nadira Khan ihre überzeugende Idee auf eine geradezu anrührend einfache Weise in die Tat umgesetzt hatte: hier, in den von der Schulverwaltung großzügig geliehenen, dürftig ausgestatteten Klassenräumen, saßen die Söhne und Töchter der "Unberührbaren" und lernten ABC und Einmaleins, lernten Lieder singen, mit Papier und Farbstiften umgehen. Kinder, junge Mädchen und Frauen - ich erinnere mich an ein strahlendes Mutter-Tochter-Gespann - jeder einzelne ein Mensch, dem man die Möglichkeit zu lernen bisher vorenthalten hat. Bildung ist Menschenrecht - durch den bemerkenswerten Einsatz einer großherzigen Frau wird es hier für die Ärmsten verwirklicht, die das staatliche Erziehungssystem ausschließt, ja, die die Gesellschaft überhaupt nicht wahrnimmt. Diese Schüler an regelmäßigen Besuchen des Unterrichts und eine für sie ungewohnte Lerndisziplin zu gewöhnen, braucht mehr als geduldige Vermittlung elementarer Lese-, Schreib- und Rechenkenntnisse. Nadira Khan und ihre Mitstreiterinnen tun darüber hinaus etwas Entscheidendes: sie nehmen diese Kinder und Jugendlichen als Menschen wahr, sie kümmern sich um die speziell

len Probleme und Nöte jedes einzelnen mit einer Zuwendung, die viele von ihnen wohl zum erstenmal erfahren.

Was gebraucht wird

In ihrem Antrag auf finanzielle Unterstützung für das "Udala Literacy Centre" erklärt Nadira Khan, was gebraucht wird, damit sie das Projekt weiterführen kann. Es sind vor allem dreihundert Mark monatlich für die bescheidenen Gehälter der Teilzeitlehrerinnen;

Frau Khan selbst arbeitet unentgeltlich. Zusätzliche Mittel könnten im gleichen bescheidenen Rahmen dazu dienen, Bücher und Lehrmaterial anzuschaffen, sowie regelmäßig Milch und Vitamine auszuteilen. Ein Stück Seife und etwas Waschpulver für jeden Schüler, gelegentlich ein Paar Schuhe und ein warmes Kleidungsstück, darüber hinaus vielleicht einen Zuschuß zu einem Schulausflug oder einer Preisverleihung - die Liste macht deutlich, daß "Udala" seinen Schützlingen nicht nur ein paar Fertigkeiten beibringen will, sondern mit praktischen Erkenntnissen über Hygiene und Ernährung, durch Teilnahme an Spiel- und Freizeitaktivitäten und die Motivation zu eigener Anstrengung ihnen eine Perspektive öffnen möchte.

Der Betrag für die Unterstützung des Projektes mag gering erscheinen; aber er muß regelmäßig aufgebracht werden, damit die Schule fortbestehen kann. Das macht "Udala" für die Finanzierung im Rahmen öffentlicher Entwicklungshilfe ungeeignet, weil diese in der Regel nur für einmalige Investitionen gegeben wird.

Vielleicht könnte sich ein Freundeskreis bilden, aus dem eine verlässliche und regelmäßige Unterstützung für die Armenschule erwächst. Wer bereit ist, sich mit einem monatlichen Beitrag von zehn bis zwanzig DM zu beteiligen, wird gebeten, mit der Verfasserin Kontakt aufzunehmen (Adresse und Tel.Nr. unten). Spenden werden auf einem Sonderkonto gesammelt und regelmäßig ohne Abzug nach Pakistan weitergeleitet.

"Udala" heißt Morgenröte. Unsere Hilfe wird gebraucht, um das Leben für einige der Ärmsten ein wenig heller zu machen.

euroconsult

c/o PROFILE
12-A/E-2
Main Boulevard, Gulberg
- III
Lahore
pho 0092-342-356986

INDUS - Restaurant GF A.Irshad

Martin-Luther-Straße 47
10779 Berlin
Tel 49-30-213 38 33

Face / Instaphone

Fax and Computer
Engineering
/ M. Shahzad
18-Patiala Ground, Link
McLeod Road
Lahore
pho. 0092 - 42 - 735 0180
fax. 0092 - 42 - 758 7655

euroconsult GmbH

Französische Straße 15
/ E. Friedrichstraße
10117 Berlin
Tel 0049-172-3131 141

Profile von vier Schülerinnen

Aufgezeichnet von Nadira Khan

• N A Z I A

Nazia ist 15 Jahre alt und lebt seit zehn Jahren in der "Labour Colony". Sie ist das vierte Kind von Inayat und Salima und hat fünf Brüder und drei Schwestern. Der älteste Bruder ist verheiratet, hat drei Kinder und seinen eigenen Hausstand. Der zweitälteste ist ebenfalls verheiratet und arbeitet als Schneider. Er lebt in einem der drei Zimmer des Hauses. Seine Frau läßt nicht zu, daß er die Familie unterstützt oder Sachen für sie näht. Keiner in der Familie kann lesen und schreiben. Nazia konnte es ebenfalls nicht, als sie zu uns kam. Sie hatte die Schule vor Jahren nach dem ersten Schuljahr aufgegeben; damals mußten sie und ihre Schwester die Schule verlassen, weil ihr Vater auf Arbeitssuche nach Karachi gegangen war. Monatelang konnte er kein Geld schicken, so daß die Familie von geliehenem Geld und dem wenigen lebte, das die Mutter verdiente. Als Inayat zurückkehrte, hatte die Familie 4.500 Rupien Schulden (etwa 200 DM), und zwei Monatsgehälter eines Wächters oder Hilfsarbeiters). Jetzt arbeitet er als Reiniger und zusätzlich als Nachtwächter. Die Familie wohnt in einer selbstgebauten Hütte. Nazia spricht wenig, aber ihr Gesicht strahlt, wenn von etwas Schönerem die Rede ist, auch wenn es Dinge sind, die sie mit ihrem Verstand kaum erfassen kann. Eines Tages gewann sie unsere Herzen, als sie uns ihre selbstverfaßten Gedichte vortrug. Ihr glühender Wunsch ist es, diese Gedichte aufschreiben zu können. In ein oder zwei Wochen wird sie die Fibel zuende studiert haben, und sie freut sich schon auf die versprochene Belohnung, einen Kalender. Zuhause hat sie kaum Zeit zum Lernen, da sie Essen machen und auf die Kinder aufpassen muß: das jüngste ist erst zwei. Doch kommt sie regelmäßig zum Unterricht. Nazia möchte Krankenschwester werden.

• Z U B E I D A

Die fünfzehnjährige Zubeida ist das vierte von sechs Kindern. Ihr Vater Yaqub arbeitet als Hausmeister bei der Stadtverwaltung. Hamida, ihre Mutter, ist eine liebenswerte Frau von vierzig Jahren, die als Putzfrau im Büro des bekannten Menschenrechtsanwalts Ansar Burney arbeitet. Zusammen verdienen die Eltern etwa 4.000 Rupien im Monat (etwa 180 DM). Auch Hamida will unbedingt Lesen und Schreiben lernen. So kommt sie nach der Arbeit zu uns in das Udala-Zentrum,

notfalls auch verspätet, denn, sagt sie, sie müsse lernen. Am Anfang fiel es ihr ungeheuer schwer, mit ihren steifen, verarbeiteten Händen Buchstaben zu schreiben, aber inzwischen hat sie die Fibel zur Hälfte durch - wirklich eine Leistung! Mit ihrem Lerneifer hat sie auch ihre beiden Töchter, Zubeida und Maqsuda angesteckt.

Maqsuda, die Ältere, soll im Oktober heiraten; bis dahin hofft sie, Lesen und Schreiben zu können. Auch einer der Brüder kommt zu uns in den Unterricht; er hatte die Schule vor ein paar Jahren aufgegeben. Die beiden ältesten Geschwister sind verheiratet. Zubeida ist mit Ernst und Regelmäßigkeit bei der Sache; im Gegensatz zu anderen kann sie

gut zuhören. Sie weiß recht genau, warum sie lernt. Als die Klasse einmal über die Gründe jedes Einzelnen diskutierte, erklärte sie, sie lerne nur für sich selbst." Sie hatte schon einmal an einem Alphabetisierungskurs für Erwachsene teilgenommen und war enttäuscht, daß er nur ein paar Monate lief. In vier Monaten hat sie bei uns gute Fortschritte gemacht. Zuhause hat sie etwas Nähen gelernt. Die Familie bewohnt eine selbstgebaute Hütte in der Labour Colony.

Dank der moralischen Unterstützung durch ihre Mutter ist Zubeida eine erfolgversprechende Schülerin.

• N A R G I S

Nargis ist ein Mädchen von acht-zehn Jahren. Ihr Vater Chaman arbeitet als Hausmeister in Kahuta, wo er 2.800 Rupien im Monat (DM 125) verdient. Sardaran, die Mutter, arbeitet gelegentlich und verdient zwei bis dreihundert Rupien dazu. Sie würde gern mehr arbeiten, findet aber nichts. Beide Eltern sind Analphabeten. Die Familie bewohnt eine Hütte mit zwei Räumen. Die Familie hat acht Kinder, zwei Söhne und sechs Töchter.

Die beiden Ältesten sind bereits verheiratet, der Sohn hat ein Kind, die Tochter zwei. Als nächste wäre Nargis mit Heiraten dran; sie will aber auf keinen Fall heiraten, bevor sie nicht die zehnte Klasse und damit ihren Schulabschluß gemacht hat. Die Schule, sagt sie, hat sie nach der zweiten Klasse aufgegeben - das muß mehr als zehn Jahre her sein -, an dem Tag, als ihre Mutter ihr auftrag, etwas Wäsche zu waschen. Sie machte ihre Sache so gut, daß die Mutter meinte, sie solle ihr weiterhin helfen. Das bedauert Nargis zutiefst. Ihre jüngeren Schwestern besuchen die Schule.

Am Monatsende hat der Vater oft nicht mehr genug Geld, um die

Schulgebühren zu bezahlen, und muß Kredit aufnehmen. Die verheiratete ältere Schwester kann nähen und näht die Sachen für die Familie, soweit sie Zeit hat; zuerst muß sie für ihre Schwiegereltern nähen. Nargis interessiert sich für soziale Probleme und weiß im allgemeinen mehr über politische und soziale Ereignisse als die anderen. Als der von den Christen gewählte Parlamentsabgeordnete jedem ein erschwingliches Eigenheim versprach, war sie ganz begeistert. Bei einer Diskussion über Bevölkerungskontrolle lieferte sie einen intelligenten Beitrag. Beim Lernen macht Nargis große Fortschritte: sie arbeitet bereits die Bücher des dritten Schuljahrs durch. Wenn sie ein Jahr bei uns bleibt, wozu sie ernsthaft entschlossen ist, wird sie richtig lesen und schreiben können.

• S A I R A

Saira Salim ist 12 Jahre alt. Ihr Vater ist heroinsüchtig und macht zur Zeit in Lahore seine dritte Entziehungskur. Außerdem hat er Tuberkulose und ist arbeitsunfähig. Sairas Mutter Mariam arbeitet als Putzfrau auf einer Privatstation der staatlichen Medizinischen Kliniken. Dazu hat sie noch zwei private Putzstellen. Wenn sie im Krankenhaus Nachtdienst hat, kommt sie um fünf Uhr morgens nachhause und geht anschließend zu ihrer privaten Arbeit. Die Familie bewohnt eine Hütte mit zwei Rumen. Saira ist das älteste von ursprünglich acht Kindern. Die beiden älteren Söhne starben "an einer Krankheit", und das Jüngste starb als Baby. Mariam, die Mutter, kann lesen und schreiben und möchte unbedingt, daß ihre Kinder etwas lernen. Sobald sie von "Udala" gehört hatte, brachte sie uns ihre drei Töchter: die zwölfjährige Saira, die sechsjährige Kiran und die fünfjährige Chandni. Ihren einzigen überlebenden Sohn hatte sie bereits in einer Privatschule eingeschrieben; aber für mehr als einen konnte sie das Schulgeld nicht aufbringen. Die drei Mädchen kommen bei uns gut zurecht, und Saira kümmert sich sehr lieb um die Jüngerer. Unabhängig von der Sucht ihres Vaters ist Saira ein sehr feiner Mensch. Sie ist intelligent und nimmt ihre Ausbildung ernst, sie ist offen und spricht mit viel Anteilnahme von ihrer Familie. Sie hofft, daß ihr Vater bald gesund wird und dann nicht wieder der Mutter die Ersparnisse wegnimmt. Wir alle sind uns einig, daß diese schwer arbeitende Mutter Unterstützung verdient bei ihrem Bemühen, ihren Kindern eine Ausbildung zu ermöglichen.

Anmerkung: zwischenzeitlich ist Sairas Vater verstorben.

Ulrike Vestring

Reisen in Pakistan

Das Land verfügt über extreme Landschaften: Hochgebirge und Wüsten, im Punjab eine Gegend, wie in der norddeutschen Tiefebene, - Küstenklima, wie in der Karibik.

Indus River Boat and Camel Safari, since 1986 in this region every year. This unique region with vast expanse of water, beautiful sandy islands, river nomads, the villages of basket weavers and the incredible variety of birds and marine life makes this the most attractive winter holiday for all. A special four day tour takes you past the western Salt Range and through the Thal desert to the small agricultural villages of southern Punjab. The day ends with an enjoyable camel safari to the sandy shores of the Indus river where you camp by the whispering waters. Enjoy the most memorable sunset you will ever experience. The following days bring you the most pleasant voyage down the river on board the huge traditional wooden boats. The fantastic wheetar and the whispering river makes this the most relaxing journey away from the civilization. You will see a big variety of migratory birds which come from north to breed on the warm banks of Indus during winter and a variety of marine life including huge turtles and the rare blind dolphins. The cook prepare and serve delicious hot meals during the voyage and excellent dinners by the camp fire while camping on the sandy islands. A visit to the historical buildings in Multan famous for blue glazed tile work is included on the last day of your trip to make it the most wonderful winter trip during a stay in Pakistan.

Amjad Ali

ISPO 96, Internationale Sportartikelmesse in München

Alle sechs Monate findet die weltgrößte Messe für Sportartikel in München statt. Die letzte ISPO begann am 6.2.96 und endete am 9.2.96. In dieser 44. Sportartikelmesse nahmen insgesamt mehr als 1300 Aussteller aus 39 Ländern teil. Die meisten kamen aus dem Gastgeberland Deutschland. Südasien wurde nur durch Pakistan vertreten. Aus Pakistan stellten diesmal zwölf Unternehmen ihre Produkte aus. Einer von ihnen war Mahmud Sheikh, der das Unternehmen 2Challenge Sports repräsentierte.

In einem Gespräch teilte er mit: „Seit 1982 kommen wir regelmäßig zweimal im Jahr zu dieser Messe. Sie ist für uns sehr wichtig, weil sie uns die Möglichkeit gibt, mit unseren Kunden aus aller Welt zusammenzutreffen. So können wir viele Zeit und Geld sparen. Wir bringen Ski-Handschuhe, Fußbälle und Sportanzüge mit. Was die Herstellung von Fußbällen betrifft, so führt Pak-istan in diesem Bereich. Bekannte Firmen wie Nike, Puma und Adidas lassen ihre Fußbälle in Pakistan herstellen. Pakistanische Sportindustrie hat diesmal 20 Mrd. Rupien umgesetzt und so einen großen Beitrag zur Devisenbeschaffung für das Land geleistet. Es gibt eine lange Wartelisten von Firmen, die hierher kommen wollen, aber aus Platzmangel ist dieses nicht möglich. Osteuropa ist ein neuer und attraktiver Markt und jeder möchte davon profitieren. Aus der pakistanischen Stadt Sialkot stammt auch das Unternehmen M.H.Challenge Industries, dessen Geschäftsführer Shaid Hussain erzählte:

Die ISPO ist ganz schön groß, aber wegen der Rezession in Europa befindet sich die Sportartikelindustrie diesmal in einem schlechteren Zustand. Indien, China, Sri Lanka und Bangla Desh können in diesem Bereich Pakistan Konkurrenz bieten, aber es kommen längst nicht so viele Aussteller aus diesen Ländern als aus Pakistan.

Maqbool Malik

The Internet

The Internet came to Pakistan about two years back. Rather like a giant elephant in new inhospitable territory, the entry was slow and lumbered. The first service provider to associate with the market was not even based in Pakistan. The market condition, the relatively limited penetration of computers, the fear of new technology and the exorbitant prices ensured that the market grew at a very slow pace.

Two years later the situation has changed beyond recognition. Today they are more than fifteen service providers operating in Pakistan. Majority of these access providers operating in Pakistan.

Majority of these access providers are offering electronic mail facility only but everybody expects an explosion of On-line service providers to take place in the near future.

The only commercial On-line access provider in the city has a waiting list for its service and is having a tough time meeting the demand for new connections. The On-line service providers sitting on the side, waiting for completion of their requirements, are all geared up to have a go. At least one On-Line Internet access providers has positioned itself to meet the growing demand for organisations exclusively. More internet access providers are on the verge of entering the market. Even the PTC is expected to make a run for the large consumer market with its own network. Industry sources say the PTC network is already operational and trial accounts have been given to some people to test-market the product.

How will all of this affect the e-mail only access providers who have weathered the storm on their own to bring net awareness in Pakistan. Having done such a wonderful job, will they now become a victim of their own success? Or will they be able to cash in on a large consumer base that is operating at the trailing edge of technology? These consumers, mainly people who would not want to invest in the hardware would still remain a major chunk of the Internet users in Pakistan, a fact that would, however depend on the rates being offered by the On-line service providers.

What does all of this mean for the On-line Internet access providers market? Will the advent of the new partners force a realignment of corporate strategy on the part of the existing service provider? It has been able to feed the market with a 64 Kbps link to the backbone which has meant that the access speeds for its users have, to say the least, not been phenomenal. Hopes may have been raised at the news of the entry of new players in this market but it seems that their connection speeds may actually be even slower than those for the existing one.

Dawn

Pakistan telecom unit links up with Internet

Pakistani computer users will gain local-call access to the Internet in November via a subsidiary of state-owned Pakistan Telecommunication Corp (PTC), an executive of the company said on Monday.

Shanza Travels (Pvt)Ltd
C.O. Maurice / Manager
Ground Floor, Gulberg
Heig-hts, Gulberg - II,
Lahore-Pakistan
Fax 92-42-571 1917
Tel 92-42-576 2506 /7 /8

Siemens AG
Postal Address: Siemens
AGÖN ÖV VA D5
Hofmannstraße 51
81359 München
Tel 0049-89-722 25046
Fax 0049-89-722 23761

PSI
AG für
Prozeßsteuerungs- und
Informationssysteme
Kurfürstendamm 67
10707 Berlin
Tel 0049-30-88423-0
Fax 0049-882 4256

Adventure Travel
/ S.N. Malik
15-Wali Centre 86-South
Blue Area
Islamabad
pho 0092-51-212490
fax 0092-51-214580

Lakhar Khan, director of the PTC's Public Data Network (PDN), told Reuters aspiring Internet surfers would first have to link up with the PDN's Network, used for data transmission by private and state-owned organizations. "It will be the first nationwide local-call connection to the Internet," Khan said. He said PDN was planning a final three-day test this week of a connection to an Internet service provider in New York. Computer users in Karachi-based private e-mail provider Digicom. Digicom marketing director Arif Sattar said subscribers could log on to the Internet through its lines. But Pakistanis living outside Karachi had to make a costly trunk call to Digicom before they could get on to the Internet.

Khan said Pakistanis would now be able to connect to the Internet at local rates through the PDN's national network. He said PDN would provide a service almost twice as cheap as Digicom's, whose subscribers pay 100 rupees (\$ 3.15) per hour while logged on to the Internet plus a monthly membership fee. "Our rates are still to be decided," Khan said. "We may charge by the hour or a flat monthly fee with 30 hours of free logging". PDN, like Digicom, will offer a relatively slow data transmission rate of only 64 kb/sec. The private Lahore University of Management Sciences (LUMS) and a few private e-mail service providers are working on plans for separate nodes, system operators say. The PDN is among 14 data networks that have acquired licences in Pakistan after paying a fee of 500.000 rupees (\$ 16,000) Most have yet to start operating.
reuter

Klima-Kaffee und International Communication and Information Center

Für die hohe Luftverschmutzung in Lahore liegen keine Werte vor. Über das Extremklima zwischen Juni und August gibt es kaum bekannte Daten. Im letzten Jahr sollen in der "Mall", nahe WAPDA-Haus, 64°C gemessen worden sein.

Die Auswirkungen auf die Gesundheit waren bisher kein Betrachtungsgegenstand.

Eine pakistanisch-deutsche Architektengruppe entwickelt zur Zeit ein "Klima-Kaffee", das dem zahlenden Besucher in der heißen Jahreszeit klimatische Behaglichkeit anbieten kann.

Eventuell soll die Grundidee auch um einen medizinisch - therapeutischen Bereich erweitert werden.

Man denkt hierbei zunächst an ein bestehendes Gebäude, das mittels einer intelligenten Klimaanlage entsprechend ausgestattet werden soll. Dabei soll der Energiebedarf gegenüber herkömmlichen Geräten geringer sein und die Erkältungsgefahr enorm reduziert; unangenehme Luftverwirbelungen, intensiver Gerätelärm, steifer Hals und frösteln gehören dann der Vergangenheit an.

Der einfliegende Reisende wird im neuen Airport Karachis empfangen; bei der Landung in Islamabad und Lahore kommt bisher wenig Freude auf. Für beide Flughäfen werden nun Planungen für Neubauten durchgeführt.

Berücksichtigt man die Situation in Karachi und Lahores günstige Lage in der bevölkerungsreichsten Provinz und weiß man um die Landrechte z.B. von der deutschen Lufthansa, denkt man im Bereich Informationstechnik an die Entwicklungen im indischen Bangalore und das Potential in der mittlerweile 10-Millionen-Stadt nach, so wird die Bedeutung eines "Communication and Information Center's" klar. Auch hier entwickelt eine pakistanisch - deutsche Architektengruppe ein Projekt: im klimatisch vorbereiteten Umfeld wird zeitgerecht mit Partnerfirmen in der Zeitzone Nord-Amerika, Europa, GUS-Staaten, sowie Fernost und Australien kommuniziert. Das bedeutet: Software wird entwickelt, multimediale Anwendungen werden bearbeitet und Kontakte über das interaktive Internet abgewickelt. Hierfür sind fünf Gebäudebereiche vorgesehen.
Yussuf Ghanat

Verschiedenes

- Portraits, Stichwort „Schulen“

National College of Arts / Lahore ... situated on the route of the historic Grand Trunk Road, laid in the early 16th century during the reign of Sher Shah Suri...

1875 established as the Mayo School of Industrial Arts and comprised one of the four major Schools of Arts established by the British in the Indo-Pakistan sub-continent. The building is part of the same architectural composition as the Lahore Museum, designed by the Principal of the School, assisted by Bhai Ram Singh, erected under the supervision of Rai Bahadur Ganga Ram.

John Lockwood Kipling was appointed the first Principal as well as the same time he was also appointed Curator of the Lahore Museum.

In 1958 the School was completely re-structured and upgraded by the West Pakistan Government as the National College of Arts. The NCA was recognized by the Government as the premier arts institution in Pakistan in 1963.

The new education policy in 1972 further recognized the achievements of the College and plans were developed to build the College into a centre of excellence in the visual arts. In 1985 the College was granted the stationery authority to awards its own degrees and to establish a Post Graduate programme. Attached to the Department of Academics is the Computer Graphic Studio established in 1993.

The courses of instructions First Year Foundation Course for Drawing, Sculpture, Drafting, Design

- Introduction to the Visual Arts
- Human Engineering
- History and Heritage of Pakistan
- Field work
- Islamic Studies
- Pakistan Studies

Head of the Architecture Department
Mr. Abdul Rehman Khan
N.D.Arch (NCA.) AIAP.

Courses in 5 years (Architecture Design Studio ...History of Eastern and Western Art and Architecture... Building Economics... Professional Practice)

Head of the Fine Art Department
Mr. Saeed Akhtar
NDFA (NCA.)

Courses in 4 years
(Drawing...Printmaking...Sculpture... Psychology and Communication)

Head of Ceramic Design Department
Mr. Mian Salahudin
NDD (NCA.)

Courses in 4 years (Calligraphy, Sculpture, Drawing...Graphic-Ceramic-Product Design)

Awards and Prizes

The Kipling Prize for the highest academic record achieved, subject to the condition that the student has obtained not below 80 % marks in the final aggregate.

The Principal's Prize for achievement in scholarship and extra-curricular activities.

The Artist's Prize is awarded for the best portfolio of drawings and paintings carried out independently by a student during the summer vacation. The Sportsman Prize is awarded to the outstanding athlete of the year.

The Shakir Ali Prize and The Chughtai Prize are awarded to students who produce art/design work of superb quality.

Allocation of Seats

In accordance with the policy of the Government of Palistan with respect to admission in national institutions, places in each Degree Course are allocated to applicants from various areas of the country as follows

Punjab Province	50 %
NWFP	10 %
Centrally Administered	
Tribal Areas	05 %
Azad Jammu and Kashmir	05 %
Sind Province	20 %
Baluchistan Province	07 %
Baltistan and Gilgit	03 %.

Anschriften:

KHOJ

/ Nasira Habib
Research and Publication Centre
Flat 2, 1st Floor, Ghausia
Building
Main Gulberg Market, Gulberg II
Lahore
pho. 0092 - 42 - 571 2262
fax. 0092 - 42 - 571 2262

SWA

Pakistan Medico International
/ Dr. M.S. Boikhan
Sector 4, Orangi Town
75800 Karachi
pho. 0092 - 21 - 587 5925
fax. 0092 - 21 - 665 1910

Galerie Virsa

/ Mehrukh Yusuf
Super Market
Markaz F-6
Islamabad

Goethe-Institut Lahore

/ Naureen Ahmad
92 - E / 1
Gulberg III
Lahore

- Veranstaltungen:

First International Drama Festival Pakistan

2. bis 16.3.96 Lahore
Alhambra Cultural Complex
Gaddafi Stadium

17 Gruppen aus dem Ausland wirken mit:

England (2),
Dänemark (1),
Deutschland (3/ Grips-Theater
Berlin, Euro Theater Central
Bonn, Uckermärkische Bühnen
Schwedt),
Schweiz (4),
Indonesien (2),
Georgien (1),

Ukraine (1),
Finnland (1),
Philippinen (1),
Portugal (1),
Pakistan (9)

Organisator:

Rati Peer Theatre Workshop

Inhalt:

Drama, Komödie, Tanztheater etc.
Anlässlich des ersten Festivals dieser Art seit der Staatsgründung, findet im Foyer zeitgleich eine Ausstellung mit bezug zum Theater statt mit Bildern, Masken, Marionetten etc.
Barbara Thode

Hamburgisches Museum für Völkerkunde

Pakistan Express, die fliegenden Pferde vom Indus, Sonderausstellung vom 13.12. 95 bis zum 30.6.96
Katalog im Dölling und Galitz Verlag.
Die o.g. Sonderausstellung widmet sich den farbenprächtigen



Lastwagen, die mit ihren grellen Farben und aufwendigen Dekorationen auf den 130.000 km langen Straßen Pakistans unterwegs sind. Organisatorin dieser Ausstellung ist die Ethnologin Frau Dr. Anna Schmid, die zwei Monate lang pakistanische Lastwagenfahrer begleitet und ihren Alltag aus nächster Nähe kennengelernt hat. Um den Besucher mit dem Alltag der Lkw-Fahrer vertraut zu machen, ist im Museum all das nachgebaut worden, mit dem die Fahrer während ihrer harten Arbeitszeit in Verbindung kommen, z.B. ein typischer Rastplatz mit wie im

Teekessel und Coca-Cola-Schild, eine Werkstatt, das kleine Büro eines Spediteurs mit allem drum und dran und sogar eine Polizeistation mit Gefängnis., denn nicht selten geraten die Fahrer in Auseinandersetzungen mit der Polizei und dem Zoll.

Die Ausstellung ist mit Neugierde und Interesse aufgenommen worden, weil sie den Alltag einer total fremden Kultur auf eine schöne Art und Weise sichtbar macht. Die Besucher können auch beobachten, Beruf des Lkw-Fahrers wie sich religiöse und kulturelle Traditionen Pakistans verbinden.

Auch früher hat es solche Ausstellungen bereits gegeben: z.B. 1993 im Institut für Auslandsbeziehungen Stuttgart. Auch diese Ausstellung widmete sich der „Mobil Art“ in Pakistan. Durch Fotos wurde dort gezeigt, wie die Lastwagen mit Abbildungen solcher Tiere wie z.B. Löwe, Tiger, Adler und Pferd geschmückt werden, die die Qualitäten wie Stärke, Schnelligkeit und Mut repräsentieren.
Amjad Ali

Artificial Groundwater Recharge Regional Workshop

12 - 16 May, Qvetta 1996
under the auspices of
Pakistan Council of Research in Water Resources and UNESCO

Third International Puppet Festival

Oktober 96
Lahore
Alhambra Cultural Complex Gaddafi Stadium

3rd LIFE, Lahore International Festival of EduTainment

November 96
Lahore
Alhambra Art Galery
see page 8

- Bücher, CD-ROMs, Filme, MCs

Pakistani Literature, sixth issue
Special Issue Women's Writing from: The Pakistan Academy of Letters
Fiction: 26
Poetry: 40

Stulz GmbH Klimatechnik

Holsteiner Chaussee 283
22457 Hamburg

Tel 0049-40- 5585 483
Fax 0049-40- 5585 382

Systems Limited

Aezaz Hussain
Chamber of Commerce Building
11-Sharae Aiwan-e Tijarat
Lahore 3

pho. 0092-42- 6369 385
fax. 0092-42- 6368 857

KPMG / PA.S.H.A.

Arwar Rodney Rahman
Information Technology Practice
First Floor Hannan Centre
55 DACHS Block 7 & 8
Main Sharea Faisal
75350 Karachi
pho. 0092-21-43 17 80
fax. 0092-21-45 46 290

AMMONT

GmbH für Messtechnik
Paul-Lincke-Ufer 41
10999 Berlin

Tel. 0049-30-612 7954
Fax. 0049-30-618 3060

Fiction:

Hijab Imtiaz Ali - Mumtaz Shireen -
 Hajra Masroor - Khadija Mastoor - Jamila
 Hashmi - Bano Qudsia - Altaf Fatima -
 Akhtar Jamal - Razia Fasih Ahmed -
 Farkhanda Lodhi - Khalida Hussain -
 Zahida Hina - Nilofar Iqbal - Azra
 Asghar - Firdous Haider - Atiya Syed -
 Neelam Ahmed Bashir - Afzal Tauseef -
 Parveen Malik - Musarrat Kalanchvi -
 Noor-ul-Huda Shah - Mehtab Mehboob -
 Zaitoon Bano - Yasmin Marri - Bapsi
 Sidhwa - Rukshana Ahmed

Poetry:

Ada Jaffery - Zehra Nigah - Kishwar
 Naheed - Fehmida Riaz - Perveen Shakir -
 Shabnam Shakeel - Irfana Aziz - Parveen
 Fana Syed - Saeeda Gazdar - Nasreen
 Anjum Bhatti - Ishrat Aafreen - Shaista
 Habib - Azra Abbas - Shahida Hassan -
 Fatima Hassan - Sara Shagufta - Mansoor
 Ahmed - Shaheen Mufti - Tanvir Anjum -
 Samina Raja - Naheed Qasmi - Noshi
 Gilani - Neelma Sarwar - Afzal Tauseef -
 Sarwat Mohyuddin - Bushra Ejaz - Sahar
 Imdad - Munawwar Sultana - Tasneem Yaqub
 - Sultana Waqasi - Attiya Dawood -
 Pushpa Vallabh - Razia Khokhar - Hasina
 Gul - Anisa Fatima - Maki Kureishi -
 Hina Faisal Imam - Farida Faizullah -
 Ayesha D. Kamal - Yasmin Hameed
 Barbara Thode

Sounds and Impressions

Thattha Ghulamka Dhiroka/ Punjab
 - MC
 Sunrise in Punjab - Sinfonie
 Orientale- Village Music- Air in
 the Punjab
 Erste Musik-Kassette der
 deutsch-pakistanischen NGO, die
 über ihr Projekt bereits ein
 Video-Band, eine CD-ROM u.a.
 veröffentlichte.



S.M. Mansoor



Society for the Promotion of Art & Culture
 Presents

